

16/5	... verso di me?		?	
		<i>mar. ... cuntra me?</i>	<i>... auf mich ...</i>	EF

17/0 Avreste dovuto | ascoltare | quelle vecchiette stanche.

17/1	Avreste dovuto ...			
		<i>mar. I esses mossü ...</i>	<i>Ihr hättet auf [...] sollen ...</i>	AIS 1250

17/2	... ascoltare ... [ATT: nel senso di "dare retta a", "badare a"!]			
		<i>mar. ... ti mëter averda a ...</i>	<i>... hören ...</i>	AIS 1625

17/3	... quelle vecchiette stanche. delle signore anziane (riferito soltanto all'età) [ATT: sost. e non agg.!]			
		<i>mar. ... chës vedles stances.</i>	<i>... jene müden Alten [Mütterchen] ...</i>	AIS 55

Amore, nascita, matrimonio

18/1	abbastanza carina La sua fidanzata è abbastanza carina. [abbastanza = alquanto, piuttosto]			
		<i>mar. scialdi na bela</i>	<i>recht hübsch</i>	AIS 696

19/1	È innamorato. È cotto. [ATT: soggetto = lui]			
		<i>mar. Al é cöt.</i>	<i>Er ist verliebt.</i>	Gsell II

20/0 Si è sposato | il 28 luglio | alle nove e mezza | di mattina.

20/1	Si è sposato ...			
		<i>gad. Al s'á maridè...</i>	<i>Er hat am [...] geheiratet.</i>	AIS 69

20/2	... il ventotto luglio ...		
		<i>mar. ... ai 28 de messé, bad. lugio, grd. iuli</i>	<i>... am 22 Juli ...</i> AIS 322
20/3	... alle nove e mezza ...		
		<i>mar. ... ala mesa dles 10 ...</i>	<i>... um halb 10 ...</i> LRL 3
20/4	... di mattina.		
		<i>mar. ... dannisdé.</i>	<i>... vormittags.</i> EF
21/1	lo sposo chi sta per unirsi in matrimonio		
		<i>mar. le nüc</i>	<i>der Bräutigam</i> ALE 446
22/1	la zitella una donna rimasta nubile		
		<i>mar. la möta vedla</i>	<i>die alte Jungfer</i> Radtke 328
23/0 Sua moglie ! è incinta.			
23/1	Sua moglie ...		
		<i>mar. Söa fomena ...</i>	<i>Seine Ehefrau ...</i> AIS 73
23/2	... è incinta. ... è gravida		
		<i>mar. ... è nia sora, è grossa.</i>	<i>... ist schwanger.</i> AIS 74
24/0 Partorirà ! pressappoco ! tra quindici giorni.			
24/1	Partorirà ... detto di una persona, non di un animale		
		<i>mar. Ara stará de pert ..., cador. fei</i>	<i>Sie wird [...] niederkommen.</i> Lorenzo

24/2	... pressappoco ... press'a poco, all'incirca			
		<i>mar. ... te encër ...</i>	<i>... ungefähr ...</i>	Gsell
24/3	... tra quindici giorni (= due settimane). [ATT: al numerale: 15 vs. 14!]			
		<i>mar. ... te chinesc dé.</i>	<i>... in [...] 14 Tagen (2 Wochen) ...</i>	Bacher
25/1	avere le mestruazioni			
		<i>gad. avèi le mëns, revin. le marcasse, regole</i>	<i>die Regel haben</i>	Gsell II
26/1	l'ostètrica infermiera che assiste la donna durante il parto			
		<i>mar. la êfun</i>	<i>die Hebamme</i>	EF
27/1	il neonato (= "bebè") Come si chiama un bambino appena nato?			
		<i>gad. le viadú, revin. el fantulin</i>	<i>das Neugeborene</i>	EF 42
28/0 Che bello ! è diventato!				
28/1	Che bello ...			
		<i>mar. Tan bel ...</i>	<i>Wie schön ...</i>	EF
28/2	... è diventato! parlando di un bebè		!	
		<i>mar. ... che al è gnü!</i>	<i>... ist er doch geworden!</i>	EF
29/0 cominciare ! a crescere				
29/1	cominciare ... detto di un bambino, di una pianta			
		<i>mar. mëter man ...</i>	<i>[...] anfangen</i>	EF

29/2	... a crescere			
		<i>mar. ... da crësce</i>	<i>... zu wachsen ...</i>	EF
30/1	fare la nanna detto ai bambini [ipocoristico]			
		<i>mar. fã la tucela</i>	<i>"Haia" machen</i>	EF
31/1	viziare un bambino da parte della mamma			
		<i>mar. papelé</i>	<i>verhãtscheln, verwõhnen (Mutter ihr Kind)</i>	Gsell II
32/1	il ciuccio ciò che hanno in bocca i bambini piccoli			
		<i>mar. le lulo</i>	<i>der Schnuller</i>	Radtke 153
33/1	la carrozzella culla su ruote per portare a passeggio i neonati (sdraiati)			
		<i>mar. le baghele</i>	<i>der Kinderwagen</i>	Radtke 154
34/1	portare sulle spalle [un bambino] (ill.) [ATT: alla differenza con "a bisdosso"!]			
		<i>mar. porté en môt a sacatina, a pucanaca</i>	<i>ein Kind "hoppe Reiter" tragen</i>	Gsell
35/1	oh issa! esclamazione quando si alza un peso			
		<i>mar. ho ruck</i>	<i>ho ruck (Kommando beim Lastenheben)</i>	Gsell II
36/1	camminare a quattro zampe [ATT: alla differenza con "a ventroni = con la pancia in terra"!]			
		<i>mar. jí sòn dui cater</i>	<i>auf allen 4 gehen</i>	AIS 1623